

C-12

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-12

An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic
representation)

FIRST READING, APRIL 1, 2010

MINISTER OF STATE (DEMOCRATIC REFORM)

C-12

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-12

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation
démocratique)

PREMIÈRE LECTURE LE 1^{ER} AVRIL 2010

MINISTRE D'ÉTAT (RÉFORME DÉMOCRATIQUE)

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation)*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (représentation démocratique)* ».

SUMMARY

This enactment amends the rules in the *Constitution Act, 1867* for readjusting the number of members of the House of Commons and the representation of the provinces in that House.

SOMMAIRE

Le texte modifie les règles de révision du nombre de députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes dans la *Loi constitutionnelle de 1867*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-12

PROJET DE LOI C-12

An Act to amend the Constitution Act, 1867
(Democratic representation)

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867
(représentation démocratique)

Preamble

Whereas the composition of the House of Commons must reflect the principle of proportionate representation of the provinces and the democratic representation of the Canadian people;

Whereas the principle of proportionate representation of the provinces must balance the fair and equitable representation of faster-growing provinces and the effective representation of smaller and slower-growing provinces;

Whereas the populations of faster-growing provinces are currently under-represented in the House of Commons and members of the House of Commons for those provinces therefore represent, on average, significantly more populous electoral districts than members for other provinces;

Whereas the national average population of electoral districts at the 40th general election was approximately 108,000 persons;

And whereas the *Constitution Act, 1985 (Representation)* was enacted by Parliament by virtue of its exclusive authority, in section 44 of the *Constitution Act, 1982*, to amend the Constitution of Canada in relation to the House of Commons so long as the principle of proportionate representation of the provinces is not disturbed;

Attendu :

que la composition de la Chambre des communes doit refléter le principe de la représentation proportionnelle des provinces et la représentation démocratique des Canadiens;

que le principe de la représentation proportionnelle des provinces exige un équilibre entre la représentation juste et équitable des provinces dont la population augmente plus rapidement et la représentation efficace des plus petites provinces et de celles dont la population augmente moins rapidement;

que les populations des provinces dont la population augmente plus rapidement sont actuellement sous-représentées à la Chambre des communes et que les députés de ces provinces représentent donc, en moyenne, des circonscriptions électorales considérablement plus peuplées que ceux des autres provinces;

qu'à la quarantième élection générale la population moyenne d'une circonscription fédérale était d'environ 108 000;

que la *Loi constitutionnelle de 1985 (représentation électorale)* a été édictée par le Parlement en vertu de sa compétence exclusive, prévue à l'article 44 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de modifier les dispositions de la Constitution du Canada

Préambule

		relatives à la Chambre des communes pourvu que le principe de la représentation proportionnelle des provinces reste intact,	
30-31 Vict., c. 3 (U.K.); 1982, c. 11 (U.K.)	Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:	Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :	30 et 31 Vict., ch. 3 (R.-U.); 1982, ch. 11 (R.-U.)
Short title	1. This Act may be cited as the <i>Democratic Representation Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur la représentation 5 démocratique</i> .	Titre abrégé
1986, c. 8, s. 2	2. Subsection 51(1) of the <i>Constitution Act, 1867</i> is replaced by the following:	2. Le paragraphe 51(1) de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i> est remplacé par ce qui suit : 10	1986, ch. 8, art. 2
Readjustment of representation in Commons	51. (1) The number of members of the House of Commons and the representation of the provinces therein shall, on the completion of 10 each decennial census, be readjusted by such authority, in such manner, and from such time as the Parliament of Canada provides from time to time, subject and according to the following rules:	51. (1) À l'issue de chaque recensement décennal, il est procédé à la révision du nombre de députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes selon les pouvoirs conférés et les modalités de temps ou autres 15 fixées en tant que de besoin par le Parlement du Canada, compte tenu des règles suivantes :	Révisions électorales
Rules	1. There shall be assigned to each of the provinces a number of members equal to the number obtained by dividing the population of the province by the <u>electoral divisor and rounding up any 20 fractional remainder to one.</u>	1. Il est attribué à chaque province le nombre de députés résultant de la division du chiffre de sa population par 20 <u>le diviseur électoral, le résultat final comportant une partie décimale étant arrondi à l'unité supérieure.</u>	Règles
	2. If the number of members assigned to a province by the application of rule 1 <u>and section 51A</u> is less than the total number assigned to that province on the coming 25 into force of <u>the <i>Constitution Act, 1985 (Representation)</i></u> , there shall be added to the number of members so assigned such number of members as will result in the province having the same number 30 of members as were assigned on that date.	2. Le nombre de députés d'une province demeure inchangé par rapport à la 25 représentation qu'elle avait à la date d'entrée en vigueur <u>de la <i>Loi constitutionnelle de 1985 (représentation électorale)</i></u> si par application de la règle 1 et de l'article 51A <u>il lui est attribué un 30 nombre inférieur à cette représentation.</u>	
	3. In these rules, "electoral divisor" means	3. Dans les présentes règles, «diviseur électoral» s'entend de ce qui suit :	
	(a) 108,000, in relation to the readjustment following the first de- 35 cennial census completed after the coming into force of the <i>Democratic Representation Act</i> ; and	a) 108 000, pour la révision à effectuer à l'issue du premier recense- 35 ment décennal suivant l'entrée en vigueur de la <i>Loi sur la représentation démocratique</i> ;	
	(b) in relation to a readjustment 40 following the completion of any subsequent decennial census, the number obtained by multiplying	b) pour la révision à effectuer à l'issue de tout recensement décennal sub- 40 séquent, du résultat de la division du produit de la population totale	

the total population of the provinces according to that decennial census by the electoral divisor that was applied in the preceding readjustment, dividing the product so obtained by the total population of the provinces according to the preceding decennial census, and rounding up any fractional remainder to one. 5 10

des provinces selon ce recensement décennal et du diviseur électoral appliqué lors de la révision précédente par la population totale des provinces selon le recensement 5 décennal précédent, ce résultat étant arrondi à l'unité supérieure s'il comporte une partie décimale.

Interpretation

3. A reference to the *Constitution Acts, 1867 to 1982* is deemed to include a reference to this Act.

3. La mention des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* vise notamment la présente loi.

Disposition
interprétative

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

*Constitution Act, 1867**Loi constitutionnelle de 1867**Clause 2: Existing text of subsection 51(1):*

51. (1) The number of members of the House of Commons and the representation of the provinces therein shall, on the coming into force of this subsection and thereafter on the completion of each decennial census, be readjusted by such authority, in such manner, and from such time as the Parliament of Canada from time to time provides, subject and according to the following rules:

1. There shall be assigned to each of the provinces a number of members equal to the number obtained by dividing the total population of the provinces by two hundred and seventy-nine and by dividing the population of each province by the quotient so obtained, counting any remainder in excess of 0.50 as one after the said process of division.
2. If the total number of members that would be assigned to a province by the application of rule 1 is less than the total number assigned to that province on the date of coming into force of this subsection, there shall be added to the number of members so assigned such number of members as will result in the province having the same number of members as were assigned on that date.

Article 2: Texte du paragraphe 51(1):

51. (1) À l'entrée en vigueur du présent paragraphe et, par la suite, à l'issue de chaque recensement décennal, il est procédé à la révision du nombre des députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes selon les pouvoirs conférés et les modalités de temps ou autres fixées en tant que de besoin par le Parlement du Canada, compte tenu des règles suivantes :

1. Il est attribué à chaque province le nombre de députés résultant de la division du chiffre de sa population par le quotient du chiffre total de la population des provinces et de deux cent soixante-dix-neuf, les résultats dont la partie décimale dépasse 0,50 étant arrondis à l'unité supérieure.
2. Le nombre total des députés d'une province demeure inchangé par rapport à la représentation qu'elle avait à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe si l'application de la règle 1 lui attribue un nombre inférieur à cette représentation.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>